

# La Famille au Jardin Die Familie im Garten

## Comité de l'Association

### Vorstand des Vereins

Louis-Philippe Cardis, Président  
Solange Berset, Vice-présidente  
Françoise Aubry  
Sonja Hungerbühler  
Jérôme Kolly  
Marie-Christine Doffey  
Daniel Angéloz

## Comptabilité et secrétariat

### Buchhaltung

Francine Curty  
Francine Vandierendouck

## Direction du foyer de jour

### Direktion der Tagesstätte

Solange Risse

## Médecin-conseil

### Vertrauensarzt

Dresse Anne-Lise Tesarik

## Equipe d'accompagnement

### Betreuungsteam

Isabelle Lavanchy, infirmière  
Marie-Hermine Khloufi, aide-soignante certifiée  
Ursula Neuhaus, Aktivierungstherapeutin  
Isabelle Bachmann, infirmière  
Claudine Thalmann, accompagnatrice FAP  
Ruth Höchner, infirmière  
Manfred Kolba, aide-soignant certifié  
Marie-Line Ribl, animatrice  
Aurore Magnin, apprentie ASE

## Equipe bénévole

### Die Freiwilligen in der Betreuung

Yvette Balmat  
Janine Bronchi  
Beatrix Broder  
Germain Comment  
Sylvia Degex  
Christiane Hilaire  
Robert Lavanchy  
Miette Yerly  
Marie-Thérèse Plancherel  
Francine Vandierendouck  
Christiane Zürich Monney  
Gisèle Francey  
Agnès Fischer  
Gérard Gurtner  
Soeur Anne-Joseph  
Maria Meier  
Magali Berthoud  
Julie Schneider  
Monique Dorsaz  
Madeleine Wicht

## Equipe cuisine bénévole et salariée

### Küchendienst

Dick Leuwerke  
Cécile Curty  
Alain Hayoz  
Guy Dubois  
Ruth Höchner  
José Gonçalves  
Sabrina Pürro

## Service civil

### Zivildienst

Olivier Jungo

## Entretien du foyer

Malika Ourghanid Frossard  
Silvina Carvalho

## Traduction

### Übersetzung

Rose Steinmann

# Infoblatt Januar Infos janvier 2013



Engelstrupp, an einem Dezembermorgen am Himmel der „Familie im Garten“ gesehen.

## Die Familie im Garten

Tagesheim für Personen mit Gedächtnisschwund, vom Typ Alzheimer

## La Famille au Jardin

Foyer de jour pour personnes atteintes de troubles de la mémoire, de type Alzheimer

Römerswil 4, 1717 St-Ursen

Tel 026 321 20 13

[www.la-famille-au-jardin.ch](http://www.la-famille-au-jardin.ch)

fax 026 321 39 24

E-mail [info@la-famille-au-jardin.ch](mailto:info@la-famille-au-jardin.ch)

## Wort des Präsidenten

---

Liebe Freunde der Familie im Garten

Zu Beginn dieses Jahres 2013 sende ich Ihnen meine besten Wünsche. Möge es Ihnen Gesundheit und Glück bescheren!

Im vergangenen Jahr war es uns nicht vergönnt, Projekte, an denen wir viel gearbeitet hatten, zum Abschluss zu bringen bzw. umzusetzen, aber seien Sie beruhigt: Unser Auftrag einer professionellen Betreuung und Angehörigenunterstützung in Wahrung des familiären Geistes, den wir pflegen, weil er für den Verbleib der Patientinnen und Patienten zu Hause unentbehrlich ist, hat in keiner Weise darunter gelitten.

Einmal mehr sei gesagt, dass dies ohne die anerkannte und hochgeschätzte Professionalität der Heimleitung, das Engagement des Betreuungsteams und die Motivation aller Freiwilligen nicht möglich gewesen wäre. Ihnen allen danke ich an dieser Stelle von Herzen.

Mein Dank gilt auch all jenen, die uns in irgend einer Form unterstützen, denn dank dieser unermüdlichen Hilfen und der effizienten Struktur unseres Heims ist die Familie im Garten im Lauf der Jahre zu einer Modelleinrichtung ihrer Art geworden.

Über dieser zufriedenen Rückschau wollen wir aber nicht die laufenden Projekte vergessen, die unseren Weg im Jahr 2013 markieren.

Ich denke namentlich an die Betreuung nachtsüber, aber auch – warum nicht – an die Schaffung eines zweiten Heims im Kanton, ein weiteres Projekt, das uns am Herzen liegt. Für diese Vorhaben ist unsere Partnerschaft mit den kantonalen Instanzen und weiteren Organismen wichtiger denn je.

Auf den Vorstand der Familie im Garten wartet also reichlich Arbeit, jedoch habe ich das Glück, auf die Effizienz und Dynamik seiner Mitglieder zählen zu können. Wie ich freuen sie sich darauf, unsere Tätigkeit mit vereinten Kräften fortzusetzen, für das Wohl unserer Einrichtung allgemein und für das Glück unserer Gäste insbesondere.

Mit herzlichen Grüßen

*Louis-Philippe Cardis, Präsident*

## und der Direktorin

---

Liebe Gäste, liebe Familien, liebe Freunde

**Das Infoblatt Dezember ist plötzlich zum Infoblatt Januar geworden. Wie ist das zugegangen?** Nun ja, die Zeit ist uns einfach davongelaufen ... und schon sind wir unversehens im Jahr 2013, für das ich Ihnen alles Gute erhoffe - ja, was eigentlich? Hegt doch jeder seine ganz persönlichen Wünsche! Es gibt aber Bedürfnisse, die wir alle teilen: Liebe, Gesundheit, Lebensfreude, finanzielle und andere Mittel, Unterstützung und auch gute Beziehungen, um gut miteinander zu leben. All dies also wünsche ich Ihnen.

Im Tagesheim wurde der Alltag dieser zweiten Jahreshälfte durch einen herrlichen Trödelmarkt und eine „Reise um die Welt“ markiert, von der Ihnen, wie Sie sehen werden, eine Postkarte geschickt worden ist.

Die Vorweihnachtszeit war eine von menschlicher Wärme erfüllte Periode. St. Nikolaus, unsere Beteiligung am Adventskalender der Pfarrgemeinde, der 18. Dezember und ein wunderschönes Weihnachtsfest am 22. Dezember, an dem mehr als 70 Personen – Gäste, Familien, Personal, Freiwillige und Vorstandsmitglieder - teilnahmen.

Zu Beginn dieses Jahres vergrössern wir unsere Räumlichkeiten, indem wir unsere Verwaltung in den 1. Stock verlegen und neuen Platz für die Tagesbetreuung schaffen. Dies gibt uns Gelegenheit, unseren Gästen eine differenzierte Betreuung zu bieten, wenn das Bedürfnis nach mehr Ruhe oder spezifischen Tätigkeiten besteht. Es ist auch der erste Schritt zur künftigen Betreuung nachtsüber, für die jetzt ein konkretes Raumangebot gegeben ist.

Wir packen dieses Jahr 2013 also voller Hoffnung ... und Arbeit an. Meinem Angestellten- und Freiwilligenteam sowie den Vorstandsmitgliedern möchte ich ein grosses DANKESCHÖN für ihren motivierten Einsatz aussprechen, ebenso Ihnen allen für Ihr Vertrauen und Ihre von uns so geschätzte Unterstützung, für die wir unendlich dankbar sind.

*Solange Risse, Direktorin*

## Ausgewählte Momente



Multifunktionelle „Stützsocken“ der «Familie im Garten» beim St.-Nikolaus-Markt in Freiburg



Geschicklichkeitsspiel im Garten



Hast du die Zielkugel oder meine Kugel im Visier???



Die Blätter fallen!!! Der Herbst ist da.



Ich jedenfalls schnapp mir die Kugel!!!



Beim Kochen der St.-Nikolaus-Suppe!!!

# Ein kleiner Postkartengruss!



Ihr könnt euch sicher noch an den letzten Bericht erinnern der beschrieb wie spannend es war mit den Gästen, verschiedene Länder zu entdecken.

Das Jahresthema „Weltreise“ wurde anhand von Bildern, Filmen, Spielen, Gestalten Dekorationen und Gesprächen gelebt und erlebt.

Nun geht unsere Reise schon bald zu Ende!

Wir schauen zurück auf Amerika, Brasilien und Neuseeland um nur einige Orte zu benennen.

Über die Weihnachtszeit waren wir im hohen Norden in Skandinavien dort wo der Weihnachtsmann wohnt!

Wir hinterliessen Ihm einen zweiseitigen Brief! Ganz eindrücklich war der Moment als die Gäste ihre Wünsche bekannt gaben. Zum Teil wurden sie humorvoll ausgesprochen oder aber ganz ernst formuliert.

Wir im Betreuungsteam erkannten bei einigen ganz klar ihre Lebenswünsche.

Der Brief haben wir per Post verschickt und sind jetzt auf die Antwort vom hohen Norden gespannt!

An all jene die nicht an den Weihnachtsmann glauben, es sind einige Wünsche schon in Erfüllung gegangen!! Ja, wer nicht an den Weihnachtsmann glaubt ist selber schuld!

Bevor wir jetzt wieder in die Heimat reisen machen wir noch Halt in England

um dann alles „Revue passieren“ zu lassen und uns mit dem neuen Jahresthema zu befassen!!

Mit diesen Worten verbleiben wir mit den liebsten Grüßen für alle und verbleiben bis zum nächsten Schreiben.

*An unsere Freunde « der Familie  
im Garten »*

*Vom Kanton Freiburg u.  
Umgebung u. vom ganzen Welt*

*Das Weltreiseteam!*

## **Weiterbildung – Sensibilisierung - Austausch**

*Für Familien, Fachleute, Freiwillige, alle betroffenen Personen*

### ***Comprendre pour mieux agir***

*Ein spezifischer Ansatz für Krankheiten vom Typ Alzheimer, der zu einem Verständnis des Verhaltens von Personen mit Gedächtnisstörungen verhilft und konkrete Instrumente für eine bessere Kommunikation vermittelt*

**Samstage vom 18. und 25. Mai 2013 von 9 – 16 Uhr  
in den Räumen der Tagesstätte**

#### **Referentin**

Frau Marie-Anne Sarrasin  
ausgebildet in der Validationsmethode nach Naomi Feil ©

**Mehr Informationen und Anmeldungen: 026 321 20 13**

DIE WEITERBILDUNG FINDET IN FRANZÖSISCHER SPRACHE STATT (AUF WUNSCH KÖNNTE SIE AUF DEUTSCH ORGANISIERT WERDEN)

## **Notieren Sie sich auch das folgende Datum**



Konzert zugunsten der «Familie im Garten»

Samstag, 18. Mai 2013 um 19.30 Uhr

in der Deutschen Kirche in Murten

Der Chor « Vocalise » von Villars-sur-Glâne  
*unter der Leitung von Nicole Bugnard*  
und  
der « Kinderchor Singspatzen Kerzers »  
*unter der Leitung von Chläus Manser*



# Merci beaucoup

Die Freiwilligenarbeit in unserer Einrichtung ist für uns lebensnotwendig, und die Freiwilligen sind Sterne am Himmel der «Familie im Garten».

Einige haben die ersten Schritte der Einrichtung begleitet - wir haben uns schon in einer früheren Info bei ihnen bedankt - und die hier abgebildeten Personen helfen uns seit mehr als fünf Jahren.



Germain Comment  
Seit 2006



Cécile Curty  
Am Kochherd jeden  
Mittwoch  
seit 2006



Gérard Gurtner  
3 Monate im Jahr  
seit 2008



Dick Leuwerke  
Am Kochherd jeden  
Donnerstag seit 2007

*Ein ganz besonderer DANK an Dick Leuwerke, der die «Familie im Garten» Ende Januar verlassen wird, nachdem er, professionell und liebenswürdig, uns so oft « bekocht » hat.*

Mehr Infos: [www.la-famille-au-jardin.ch](http://www.la-famille-au-jardin.ch) oder 026 321 20 13

AVEC LE SOUTIEN DE LA

Möchten Sie «Die Familie im Garten» unterstützen?  
Für eine Spende: CCP 17-587461-8  
Wenn Sie schon Mitglied sind, DANKE, wenn nicht, werden Sie es und sagen Sie es Ihren Freunden weiter –  
Jahresbeitrag 50.- Fr.